



Competitive Scramble is an Evil Ingenuity: Proceedings from the International Conference on the Biography and Songs of Alhaji Abubakar Kassu Zurmi in Heroic Poetry

A Publication of the Department of Nigerian Languages, Sokoto State University, Sokoto



| ISBN 978-978-62480-5-9 (Print) | ISBN 978-978-62480-5-9 (Online)

DOI: <https://doi.org/10.65760/kassu.i1.53>

Website: www.ssu.edu.ng | Issue 1 | April 2025 |

WAKOKIN KASSU ZURMI MATSAYIN RUMBUN TSIMIN NAGARTATTUN KALMOMIN HAUSA

Chaibou Landi

Universite Abdou Moumouni, Niamey-Niger

Corresponding Author: **Chaibou Landi**

Email: landi37chaibou@gmail.com

LambarWaya: 00227 96 95 52 87

Tsakure :

Wannan takarda ta bayyana irin gudummuwar da wasu daga cikin wakokin Kassu Zurmi ke iya bayarwa wajen kirkira, tattala da kuma adana kalmomin Hausa na fannoni daban daban na cigaban al'uma kamar su: fannin noma, tarbiya, mu'amala, wasanni, jarumataka, ds. Tattara kalmomin wandannan fannonin, da ma wasunsu, ta hayar kalato su daga cikin wasu daga wakokin na Zurmi, da kuma fassara su zuwa harshen Faransanci kan iya taikamawa wajen bunkasa ilimi, musamman a kasar da Hausa ke cigaba da fuskantar mallaka da kakagida na wasu harsunan Turai. Manufar wannan bincike ita ce, koto kalmomin fannu daga wakokin Kassu Zurmi ta hanyar rubuta su bisa bin umurnin kudirin dokar rubutun daidaitacciyar Hausa mai lamba 212 na 19 ga watan Oktoba 1999 na ofishin Ministan ilimi na Jamhuriyar Nijar. Sakamakon binciken zai taimaka sosai da muhimman kalmomi don amfani da su a fannoni daban-daban.

Keɓaɓɓun kalmomi : Boda, wakokin Kassu Zurmi, rumbun tsimin, kalmomin fannu, Hausa, Faransanci.

Copyright: *Provided that the author(s) and the source are credited, noncommercial use of the article is allowed, including printing and distribution.*

Gabatarwa

Hakika, harshe da al'adu na ko wace al'uma tamkar jini da hanta suke ; ma'ana, ba a iya rarrebewa tsakaninsu. Saboda haka ne ma harshe ya tabbata wata madogara ta yada al'ada, ta hanyar fasahohi iri-iri. Daga cikin fasahohin da ake amfani da su fagen yada al'adu, akwai waka. Ita kuma waka tana amfani da harshe. Waka dai, wani jigo ne daga cikin ginshikan tallabar al'adu. Kusan ma a ce al'ada ta zamo mata tubali, ita kuma ta zan mata madubi, ganin yadda take tallata su. Bugu da kari, wakoƙi na daga cikin fagage na

musamman masu amfani da harshe tare da manufofi iri-iri. Kamar yadda manazarta adabi, musamman a fannin wake-wake, suka yi ittifaƙi a kai, waka wata kafa ce ta bayyana manufofi ko yin suka (Idris, Y., 2024), ko kuma isar da sako iri-iri kamar na soyayya (Gusau, S.M., 2021;), ds. Akan yi waka don kambamawa (Rabi S Zamfara, 2022), ko fadakarwa da ilimantarwa (Mika'il, A.M., 2024), ds. Wannan nazari dai ya ta'allaka ne kacokan a kan wasu waƙoƙin Kassu Zurmi, da aka zaɓa domin tantance kalmomin fannu da kuma fassara su zuwa harshen Faransanci.

Waƙoƙin da aka yi amfani da su a wannan nazarin, an same su ne ta hayoyi kamar haka : wasu daga cikin waƙoƙin an lodo su ne daga manhajar *YouTube* ; wasu kuma an turo mini su ne ta kafar whatsapp a wayata daga gindin maganin, wato daga Sokoto garin Shehu. Bayan saurare an kuma tantace waɗanne ne za ni yi amfani da sassansu. Daga bisani sai aka juya su zuwa rubutacci a takarda domin samun damar fassara wasu zaɓaɓɓun kalmomi zuwa harshen Faransanci.

Manufar wannan makala ita ce nazartar kalmomin fannu daga cikin wasu waƙoƙin Kassu Zurmi, majiya ta farko. An kuma fassara waɗannan kalmomi zuwa harshen Faransanci. Yin hakan zai ba Hausawan Jamhuriyar Nijar inda Faransancin ke ci gaba da yin kaka-gida, damar fa'idantuwa da sakon da waƙoƙin na Zurmi ke isarwa. Ita kuwa farfajiyar binciken ta takaita ne kurum ga wasu waƙoƙin na Kassu Zurmi. Majiya ta biyu kuwa ita ce ayyukan da suka gabata masu kamanceceniya da wannan.

1. Takaitaccen tarihin Kassu Zurmi

Kamar yadda manazarta da yawa suka ayyana, fitattaccen mawaƙi Alhaji Kassu Zurmi wanda aka ce sunansa na yanka shi ne Abubakar, an haife shi a garin Magarya da ke karamar hukumar Zurmi, jahar Zamfara, Najeriya (Zamfara, 2022). Kassu ya bi gadon Mahaifinsa ne Muhammadu Ganga, wanda shi kuwa gadon farauta ya yi. Tun yana yaro matashi, Kassu yake bin mahaifin nasa wajen kiɗin farauta inda har ya himmantu a kai, ya kuma sami dɒukaka a cikinsa shi ma. Da yake ba kiɗin farauta kaɗai Kassu yake yi ba, waƙoƙin nasa sun shafi fannonin noma, kiɗan farauta da na y'an tauri, kiɗan y'an caca, da na barayi, sai kuma kiɗan fawa (Zamfara, 2022). Idan aka saurari waƙoƙin Zurmi za a gane yana amfani da kalangu ne a matsayin kayan kiɗa. Zamfara ta Ambato cewar Gusau ya ce Zurmi ya bar duniya a shekarar 1987 (Gusau, 2005 : 229).

2. Manufa da Makasudin bincike

Wannan bincike irin kalmomi masu ma'ana akan rayuwar yau da kullum da waɗannan waƙoƙi ke bayyanawa. Sai kuma faɗuwa ta zo daidai da zama aka kira taro akan waƙoƙin Kassu Zurmi, sai mai son zuwa ya sami kiran sarki. A ɗaya hannun, wannan bincike zai taimaka wajen kara sa a san makadi Kassu Zurmi bayan Bodar Najeriya mahaifarsa.

Makasudin wannan bincike shi ne zaƙulo muhimman kalmomin fannu daga cikin wasu waƙoƙin Alhaji Kassu Zurmi. Haka zalika, za a kuma gabatar da jerin kalmomin tare da fassara su zuwa harshen Faransanci don amfanin duk wanda ke mu'amala da harsunan Hausa da Faransanci.

3. Muhimmancin bincike

Wannan bincike zai taimaka ko kafa wajen nuna hayar adana adabin Hausa musamman waka tare da baiwa harshen Hausa kwarin gwiwa a doron kasar da yake fuskantar

barazana daga Faransanci. Ba ko shakka, idan aka bi misalin wannan bincike, aka maimaita irinshi, zuwa wasu wakokin na mawakan Nijar, tabbas, harshen Hausa zai dada samun daukaka a Jamhuriyar Nijar.

A daya bangaren kuma, wannan bincike zai iya zama « gane mini hanya » wajen nazartar wakokin da babu aron kalmomi daga wani harshe a cikinsu. A nan, hakan na nuni da cewa ana iya samun nagartattu, kuma ingantattun kalmomi da ba su gurbata ba don amfanin cigaban harshen shi kanshi, da kuma dada tattali da adanon adabi.

4. Matsalolin bincike

Yayin gudanar da wannan bincike an fuskanci y'an matsoli da suka hada da karancin littattafai da aka rubuta da harshen Hausa da suka shafi maudu'in da ake gudanar da bincike a kai, a nan gida Nijar. A xakunan karatun da muka ziyarta a Yamai, wasu ba su ma da littattafai cikin harshen Hausa sam ; su zamanto mukalu ne, mujallu ne ko kundaye. Har ilau, saurare da kuma rubuta wasu daga cikin wakokin da aka yi amfani da su ya dan bada gajiya saboda rashin ingancin sauti.

5. Hanyoyin gudanar da bincike

Tsawon lokacin da a tafiyar da wannan nazari, an bincika xakunan karatu ; an kuma duba bugagun littattafai, da kundayen digiri da shafukan intanat, da muɗalu da aka gabatar musamman a Najeriya a kan adabin Hausa bagaren wake-wake.

6. Gabatar da kalmomin fannu daga wakokin Zurmi

A jaddawalai da ke kasa an gabatar da kalmomin fannoni daban-daban da aka kalato daga cikin wasu wakokin Kassu Zurmi. Kalmomin sun shafi fannin jarumtaka, da na zamantakewa, da na noma da kiwo, da kuma na fannin karo fagen fama. An kuma kwatanta fassara waɗannan kalmomi daga Hausa zuwa Faransanci saboda dalilan da aka ambata cikin makasudin wannan bincike.

Jadawali na 1a : kalmomin jarumtaka / termes de la bravoure

N°	Hausa	Ma'ana	Glose	Français	Source
1	Katakore	Tsayayye, mai karfi sosai da kuma juriya. Wanda ba a iya vangajewa.	Celui }ui est très fort et résistant	Robuste	Shayi dan Gidan Labbo
2	Kokirzo	Wanda yake daki-bari ne	Celui }ui est endurant	Endurant	Shayi dan Gidan Labbo
3	Dutsin fashin tama	Mai tsananin kwari da kuma karfi	Celui }ui extrêmement fort, résistant et incassable	Résistant	Shayi dan Gidan Labbo
4	Jangwarzo	Wanda ke iya yin gaba da gaba da kowane kalubale	Celui }ui ne craint pas le péril	Intrépide	Shayi dan Gidan Labbo

5	Dakokiso	Wanda ba a iya canza wa alkibla	ƙue l'on ne peut détourner	Indétournable	Nomau Namagarya
6	Gagarabadau	Da ba a iya galaba a kansa	ƙue l'on ne peut vaincre	Invincible	Nomau Namagarya
7	Wandara	Gagararre	ƙue l'on ne peut dompter	Indomptable	Nomau Namagarya
8	Karhwandami Karfandami	Mai girman gaske ga kuma ƙarfi	ƙui est grand, mage et fort	Puissant	Nomau Namagariya

Idan aka lura da kalmomin cikin wannan jaddawali da ke sama, za a ga cewa kalmomi ne masu amfani da sauti da kamanni domin sifantawa, tare da bayyana yanayin mutumen da aka yabi jarumtar tasa. Daga inda malam Bahausha ya ji, Jangwarzo, ko wani Kokirzo ko Dakokiso, ko kuma gagarabadau, ko karhwanda mi, to fa ya san abun mai ƙarfi ne watakila ma fiye da kima, kamar yadda fassararsu a harshen Faransanci ta nuna. Akan laƙabawa jarumai waɗannan sunaye.

En observant les mots du tableau ci-dessus, on constate ƙu'il s'agit de termes onomatopéïques et expressifs utilisés pour ƙualifier et décrire la nature du héros dont on célèbre la bravoure. Dès ƙu'un « Hausa » entend dire "Jangwarzo", "Kokirzo", "Dakokiso", "gagarabadau", ou encore "karhwandami", il comprend tout de suite ƙu'il s'agit de ƙuelƙu'un de robuste, endurant, invincible, puissant, etc. peut-être même de façon excessive, comme l'illustre leurs traductions en français. Ces noms sont donnés aux héros.

Wani lokaci ma, jerin kalmomi ne ko diyan waka ke fito ma'anar jarumta ko bajinta ta sigar kirari.

Parfois, c'est même une série de termes ou vers ƙui expriment le sens de la bravoure ou de l'excellence sous forme d'éloge.

Jadawali na 1b : kalmomin jarumtaka / termes de la bravoure

	Kalaman Hausa	Louanges en français
1	Bai hwasas ta hawa ba, su ko ba su hwasas kanshi nai ba, shaggun ba su hwasas kashi nai ba, shi ko bai hwasas ta hawa ba.	<i>Il n'a pas cessé d'avancer, eux aussi n'ont pas cessé de le rouer de coups, les imbéciles n'ont pas cessé de le frapper, et lui n'a pas cessé non plus d'avancer.</i>
Kassu Zurmi : waƙar garugaru wani dan tauri		
2	Ba ka da tsoro, Maru na saraki gudu sai mata, Ba ka da tsoro, Maru na saraki gudu sai mata	Tu n'as pas peur Marou na Saraki, l'homme ne fuit jamais le combat Tu n'as pas peur, Marou na Saraki, l'homme ne fuit jamais le combat
Kassu Zurmi : waƙar maru maƙera, waƙar tauri		
3	Karhwandamin kare mai kashe kura	Chien géant tueur d'hyène
Kassu Zurmi : waƙar Alhaji Isa Nakatuka		

A jaddawalin dake sama, a (2) an lura cewa kirari ne ta sigar jarumta inda aka nuna cewa lalle Maru ba ya da tsoro. A filin daga, ba ya gudu, ba ya ja da baya. Ana iya kiran Maru da Jangwarzo, }arkwandami, ko kuma Kokirzo kamar yadda aka gani a sama (Jad. na 1).

A layin (1) ma, duk dai a cikin jaddawali 1b, nan ma kirarin ne a kan jarumtar Garugaru inda ake jinjina ma bajintarsa da rashin tsoronsa, ta kutsa kai cikin y'antauri. Su daka, su sara, su soke shi, amma bai fasa kutsawa ba. Kenan ka ga nan ma ya zama Jangwarzo, ko katakore.

Dans le tableau 1b ci-dessus, ligne (2), il est à noter }ue c'est une référence à la bravoure, où l'on a montré }ue Marou n'a pas peur. Sur le champ de bataille, il ne fuit jamais, il ne recule jamais. Marou peut être assimilé ici à « Jangwarzo », « Karkwandami », ou « Kokirzo » comme indi}ué au Tableau1.

Dans la ligne (1) également, toujours dans le tableau 1b, il s'agit aussi d'une référence à la bravoure de Garougarou, où son courage et sa témérité sont saluées, en fonçant sur le groupe d'adversaires sans crainte aucune. Ils frappent, ils taillent, ils percent, mais il ne renonce pas à avancer. C'est ainsi }u'il devient aussi « Jangwarzo », ou « katakore »."

Jaddawali na 2 : kalmomin zamantakewa

N°	Hausa	Ma'ana	Glose	Français	Sources
1	Diyandangi	Diyanzumu	Enfants de parents proches	Neveux/nièces	Shayi dan Gidan Labbo
2	Tattali	Adano/kulawa	Gestion	Gestion	Shayi dan Gidan Labbo
3	Tantiri	Mai taurin kunne	}ui n'est pas tout à fait poli	Enfant terrible	Shayi dan Gidan Labbo
4	Ahaha	Kyauta	Sans aucun frais	Gratuitement	Shayi dan Gidan Labbo
5	Gidan kirki	Gidan mutunci	Famille exemplaire	Famille digne	Shayi dan Gidan Labbo
6	La'ananne	Wanda ba shi da juriya	}ui man}ue de courage	Couard	Shayi dan Gidan Labbo
7	Kirki	Nagarta	Celui }ui est gentil	Bon caractère	Shayi dan Gidan Labbo
8	Kauna	Tamace mai bi ma wani	Petite sœur	Petite sœur	Shayi dan Gidan Labbo
9	Dattijo	Tsoho, salihi, kamili, mai ilimi da hangen nesa	Celui }ui est imbu de la sagesse	Sage	Shayi dan Gidan Labbo
10	Ranko	Biyan wani abu da aka }atar ko }arnata	Réparation d'un dommage	Remboursement	Shayi dan Gidan Labbo

11	Zaure	Fara-isa cikin gida, shigen raka-baki	Première pièce à l'entrée de la concession tenant lieu de salon d'accueil	Vestibule	Shayi ɗan Gidan Labbo
12	Shaida	Gane ma ido, tabbatawa	Etre témoin de }uel}ue chose	Témoignage	Shayi ɗan Gidan Labbo
13	Amana	Kololuwar yarda	Absence de crainte, doute ou méfiance	Confiance	Shayi ɗan Gidan Labbo
14	Ruhewa	Wani shigen rumbu	}ui tient lieu de grange	Grenier	Shayi ɗan Gidan Labbo
15	Hwatara /Fatara	Yanayi na matsanancin rashi	Etat de pauvreté extreme	Extrême pauvreté	Nomau Namagarya
16	Jalli/jari	Uwar kudi	L'argent }ue l'on met pour commencer un commerce	Capital	Nomau Namagarya
17	ɗan gashi	Mai rashin sa'a	Etat de malchance poussé	Malchance	Shayi ɗan Gidan Labbo

Idan aka karanci kalmomin da ke cikin jaddawalin dake sama, za a ga cewa kalmomi ne da suka shafi rayuwar al'umma ta yau da kullum, waɗanda suka kuma ta'allaka ga fannin zamantakewa. Idan aka ambato, *kirki*, *gidan kirki*, *dattijo*, *amana*, *shaida* ko kuma *ɗiyan dangi*, ba ko tantama waɗannan kalmomi sun shafi iyali da zamantakewa.

En lisant le tableau ci-dessus, on constate }u'il s'agit de mots liés à la vie }uotidienne de la communauté et au domaine social. Si l'on mentionne la bonté, bonne famille, le sage, la confiance, le témoignage ou les membres de la famille, il est indéniable }ue ces termes concernent la famille et les relations sociales.

Jaddawali na 3 : Kalmomin noma da kiwo

N°	Hausa	Ma'ana	Glose	Français	Source
1	Gona	Kebabben wurin noma	Parcelle de terre destinée à l'agriculture	Champ	Shayi ɗan Gidan Labbo
2	Tabki/tafki	Rafi/wurin shan ruwa	Marigot	Marigot	Shayi ɗan Gidan Labbo
3	Awaki	Kananan dabobi	Petits ruminants	Caprins	Shayi ɗan Gidan Labbo

4	Kuyya	Kafa tsakanin sari da sari	Ligne de jeunes-pousses	Sillon	Shayi dan Gidan Labbo
5	Kaka	Lokacin girbi	Période de récolte	Récolte	Nomau Namagariya
7	Tantabara	Abara	Oiseau de la famille des columbidés	Pigeon	Shayi dan Gidan Labbo
8	Ruhewa	Wani shigen rumbu	}ui tient lieu de grenier	Grenier	Shayi dan Gidan Labbo

A cikin wannan jaddawali da ke sama, an sami kalmomi na noma da kiwo da Kassu ya yi amfani da su ko da yake, ba cikin waƙar noma ko kiwo ne kai tsaye ya ambato su ba : *gona, kuyya, kaka, awaki, tantabara* duk waɗannan sun safi kayan noma ne da kuma dabbobi gida.

Dans le tableau ci-dessus, on trouve des termes agropastoraux utilisés par Kassu, même s'il ne les mentionne pas directement dans une chanson sur l'agriculture ou l'élevage : champ, bœuf, récolte, chèvres, grenier, sont des termes }ui renvoient la culture et aux animaux.

Jadawali na 4 : kalmomin karo / termes du combat

N°	Hausa	Ma'ana	Glose	Français	Sources
1	Accakkwama	Kazamin faɗa inda aka yi jina-jina	Combat âpre mené avec effusion de sang	Combat sanglant	Nomau na Magarya
2	Maki-gudu	Wanda ba shi gudu a filin daga	}ui ne fuit jamais le combat		Dammande
3	Mai sulken jiran maza	Shiryayye, shirin fama	Prêt à en découdre	Le redoutable	Dammande
4	Yamutsi	Yanayi na ha-maza ha-mata	Confusion	Confusion extrême	Dammande
5	Izgili	Yin abu cikin kasada	Conduite audacieuse	Hardiesse	Dammande
6	Hwada / faɗa	Karawa tare da neman yin galaba a kan abokin karon	Combat avec intention de vaincre	Bagarre	Dammande
7	Yaki	Kazamin faɗa da makamai, tare da karkashe da kuma watsa al'umma.	Conflit }ui dure opposant deux nations avec usage des armes	Guerre	Dammande
8	Gurzuwa	Bada wahala	Faire subir des (exercices) supplices (généralement) physi}ues	Supplice	Dammande

9	Yamutsi	Yanayin hayaniya da faɗace-faɗace	Situation de trouble	Agitation	Dammande
---	---------	-----------------------------------	----------------------	-----------	----------

Duk da yake, wasu waƙoƙin na Zurmi (mafiya rinjaye) sun ta'allaka ne kacokan a kan mazajen fama irin su 'yan tauri, 'yan farauta, dasauransu. to amma a jaddawalin da ya gabata za a lura cewa kalmomin da ke cikinsa sun kebanta ga karo, ko wani artabu, arangama ko faɗa, ko yaƙi, ana ma iya cewa katamaimai sun kabanta ne ga gumurzu.

Malgré }ue la plupart des chansons de Zurmi sont fortement liées aux hommes courageux, tels }ue les invulnérables, les chasseurs, etc., on remar}uera cependant dans le tableau ci-dessus }ue les termes sont spécifi}ues à la bataille, au combat ; on pourrait même dire }u'ils sont spécifi}uement axés sur du corps-à-corps.

7. Sharhi a kan sakamakon bincike

A sakamakon binciken da aka gudanar, an tattara kalmomi guda 45 daga cikin wasu waƙoƙin Kassu Zurmi. An sami kalmomin jarumtaka guda 11; kalmomin zamantakewa su 17; kalmomin noma da kiwo su ma guda 8, sai kalmomin karo guda 9. Wani abin lura shi ne, daga cikin kalmomin da aka tantance babu kalmar aro ko guda cikinsu. Ingancin harshe da fasahar mawaƙin sun tabbata.

Kammalawa

A wannan takarda an nazarci kalmomin fannu daga cikin wasu waƙoƙin Kassu Zurmi. Mawaƙin, ya shirya ya kuma rera waƙoƙi a kan zarumtaka, noma, farauta, tauri, dasauransu. A bisa gadon nazarin waƙoƙin na Kassu Zurmi, an duba asali, ko salsalar mawaƙin inda aka ga cewar an haife shi a kusan shekara ta 1912 miladiya, a garin Magarya da ke karamar hukumar Zurmi, jihar Zamfara. Zurmi na kuma amfani ne da kayan kiɗan gargajiya wajen rera waƙoƙinshi a tsarin kungiya, wato tare da masu masa amshi. Jigajigan waƙoƙin da nazarin ya shafa sun haɗa da farauta, jarumtaka, tauri, wasannin motsa jiki, ds. Sakonni da waƙoƙin ke isarwa sun bada damar tattara kalmomin fannoni daban-daban da aka tsara cikin jaddawalai 4 tare da fassara su zuwa Faransanci. Duk da binciken wani ɗan ƙwarya-ƙwarya ne, to amma ya nuna hanya yadda za a fuskanci nazarin waƙa domin kalato kalmomin fannu don amfanin fannonin ilimi daban-daban. Irin wannan bincike zai fi fa'ida idan aka faɗaɗa irinshi a Jamhuriyar Nijar inda har yanzu Faransanci ke cigaba da murkushe harshen Hausa da ma sauran harsunan kasar.

Manazarta

Bernard Caron. La littérature haoussa. U. Baumgardt et A. Bounfour. Panorama des littératures africaines, L'Harmattan, Paris, pp.93-107, 2000. halshs-00644655

Dangambo, A. (2006), « koyar da Hausa a manyan makarantu'' : Tantance ingantattun Malaman Hausa da wadatarsu, musamman a arewacin Najeriya'', Kano CNSL, BUK.

Gusau, S.M. (2021). Feɗe waƙar jarumar mata ta Makadi Hamisu Breaker bisa gadon nazarin Waƙar Baka Bahaushiya (WBB). *Algaita: Journal of Current Research in Hausa Studies, Bayero University, 14(1)*, 101-110.

Ildris, Y. (2024). Hamayya ko Adawa a Cikin Waƙoƙin Siyasa a Kasar Hausa. *Ginshikin Nazarin Salon Waƙoƙin Hausa*, 161-169.

Kafin Hausa A. U. (1997) "Kirarin sarakuna da na garuruwa" : Harsunnan Najeriya Vol. 1 Xviii. Yakasai (ed) forum Language and Culture, proceedings of the the 60th anniversary of written Hausa Drama (1030-1990). Sokoto Jami'ar Usmanu Danfodiyo, University Sokoto.

Landi, C. (2024) "Irrévérence ou ignorance envers l'écriture du Hausa au Niger ?", Revue : Collection Recherche et regards d'Afrique, Vol. 3, N°7, ISBN : 978-2-493659-12-5

Landi, C. (2025), Traduire Galgadi de 'Dan'anko, une contribution à l'expression de la souveraineté nationale. In « Actes du colloque scientifique international, Zinder 11-12 décembre 2024 ». Revue scientifique semestrielle Territoires, Sociétés et Environnement, Numéro spécial, Vol 1 pp. 222-231.

Mandawari, I. (2012). "Tarihi da tsarin waƙoƙin fina-finan Hausa", Taronkarawa juna sani, Cibiyar Nazarin Hausa Jami'ar Usmanu Danfodiyo University.

Nura Bello, A. (2019). " Gudummuwar kafafen yada labarai ga bunkasa harshen Hausa : Nazari a kan wasannin kwaikwayon gidajen rediyon birnin Yamai, thèse de doctorat universitaire, Université Abdou Moumouni, Niamey.

Rabi S. Zamfara, 2022, Salon Kambamawa a Cikin Wasu Waƙoƙin Kassu Zurmi, <https://www.amsoshi.com/2022/06/salon-kambamawa-cikin-wasu-waoin-Kassu.html> [shafi da aka ziyata ranar 03 ga Faburairu 2025] www.doi.org/10.36349/djhs.2024.v03i01.019.

Yakasai, Salissou A. (2019) SANIN MAKAMAR FASSARA, Nigeria, Amal Printed Press.